

REFERENCES

- Catford, J.C. (1965). *A Linguistic Theory of Translation*. Oxford: Oxford University Press.
- Chan, S. (2004). *A Dictionary of Translation Technology*. Hong Kong: Chinese University Press.
- Cintas, J.D., & Remael, A. (2007). *Audiovisual Translation: Subtitling* (1st ed.). New York: Routledge. <https://doi.org/10.4324/9781315759678>
- Cintas, J.D., & Remael, A. (2020). *Subtitling: Concepts and Practices* (1st ed.). London: Routledge. <https://doi.org/10.4324/9781315674278>
- Cresswell, J.W., & Cresswell, J.D. (2018). *Research Design: Qualitative, Quantitative, and Mixed Methods Approaches* (5th ed.). Sage Publications.
- Duff, A. (1989). *Translation*. Oxford: Oxford University Press.
- Gottlieb, H. (1998). *Subtitling*. In Baker, M. (ed.), *Routledge Encyclopedia of Translation Studies*. London and New York: Routledge.
- Hargis, G. et al. (Eds). (1998). *Developing quality technical information: A handbook for writers and editors*. Upper Saddle River, NJ: Prentice Hall.
- Hatim, B., & Munday, J. (2004). *Translation: An Advanced Resource Book*. New York: Routledge.

- Herman. (2014). *Category Shifts in The English Translation of Harry Potter and The Philosopher's Stone Movie Subtitle into Indonesia (An Applied Linguistics Study)*. Retrieved from <http://iosjournal.org./iosr-jhss/papers/Vol19-issue12/Version-5/F0191253138.pdf> (December 14th 2021; 13:32).
- Hurt, C., & Wilder, B. (1998). *Untertitelung, Übertitelung*. In Matkivska, N. (2014). *Audiovisual Translation: Conception, Types, Characters' Speech and Translation Strategies Applied*. Ukraine: Kyiv National Linguistic University. <http://dx.doi.org/10.5755/j01.sal.0.25.8516>
- Jakobson, R. (1960). *Linguistic and Poetics in T.Sebeok (ed.) Style in Language*. Cambridge, Massachusetts: MIT Press.
- Lamere, W.S.J. (2020). *Category Shift and Readability in Two Versions of the Indonesian Translation of Poe's "The Tell-Tale Heart"*. Retrieved from <https://repository.usd.ac.id/36602/> (June 4th 2022; 10:13)
- Larson, M.L. (1984). *Meaning-Based Translation: A Guide to Cross-Language Equivalence*. Lanham (Md.): University Press of America.
- Lopez, V., Whitehead, D. (2013). *Sampling data and data collection in qualitative research*. In *Nursing & Midwifery Research: Methods and Appraisal For Evidence-Based Practice* (4th ed., pp.123-140). Elsevier Mosby.
- Mycoff, J.D., Johnson, J.B., Reynolds, H.T. (2019). *Political Science Research Methods*. United States: SAGE Publications.

- Nababan, M., Nuraeni, A., Sumardino. (2012). *Pengembangan Model Penilaian Kualitas Terjemahan. Kajian Linguistik dan Sastra*. Vol. 24, No. 1, Juni 2012. Surakarta: Sebelas Maret University.
- Nababan, M.R. (2016). *Teori Menerjemah Bahasa Inggris* (4th ed.). Yogyakarta: Pustaka Pelajar Offset.
- Newmark, P. (1988). *A Textbook of Translation*. New York: Prentice Hall.
- Nida, E.A, & Taber, C.R. (1964). *Toward a Science of Translating*. Leiden: Brill.
- Nida, E.A, & Taber, C.R. (1969). *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: Brill.
- Nida, E.A, & Taber, C.R. (1974). *Language Structure and Translation Essays*. California: Stanford University Press.
- O'Hagan, M. (2019). *The Routledge Handbook of Translation and Technology*. United Kingdom: Taylor & Francis.
- Shuttleworth, M. & Moira, C. (1997). *Dictionary of Translation Studies*. In Zhang, J. (2018). *Audiovisual Translation: A Critical Review on Sino-western Perspectives of Film Subtitle Translation*. Hong Kong: The Hong Kong Polytechnic University.
- Sugiyono. (2013). *Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, kualitatif, dan R&D*. Bandung: Alfabeta.

Sumarni, L. (2016). *Translation: From Theory to Practice*. Yogyakarta: Sanata Dharma University Press.

Suyanto, B. (1995). *Metode Penelitian Sosial*. Airlangga University Press.

Trivianti, V. (2016). *The Class Shift of Simple Sentence in English Indonesian Translation of The Start Shine Down Novel*. Retrieved from <https://repository.uinjkt.ac.id/dspace/bitstream/12345789/34394/1/VANI%20TRIVIANI-FAH.pdf> (February 6th, 2021; 19:39).

